



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.
GENERAL

A/HRC/10/11/Add.1
5 March 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Десятая сессия

Пункт 3 повестки дня

**ПООЩЕНИЕ И ЗАЩИТА ВСЕХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ГРАЖДАНСКИХ,
ПОЛИТИЧЕСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ
ПРАВ, ВКЛЮЧАЯ ПРАВО НА РАЗВИТИЕ**

Доклад независимого эксперта по вопросам меньшинств Гей Макдугалла*

Добавление

Рекомендации Форума по вопросам меньшинств (15-16 декабря 2008 года)

* Представлен с опозданием.

I. ОБРАЗОВАНИЕ

1. Образование является одним из неотъемлемых прав человека, и это - больше, чем просто товар или услуга. Кроме того, образование - это право человека, которое имеет важнейшее значение для реализации широкого круга других прав человека и является незаменимым средством расширения человеческих возможностей и повышения достоинства человека. Образование играет формирующую роль в социализации в интересах обеспечения демократической гражданственности и представляет собой важнейшее средство поддержания самобытности общества. Оно также является главным инструментом, с помощью которого отдельные лица и общины могут устойчиво преодолевать нищету, а также одним из средств оказания помощи меньшинствам в преодолении наследия исторической несправедливости или совершенной против них дискриминации.

2. На практике не все в равной мере пользуются благами образования. Меньшинства¹ в различных регионах мира несоразмерно страдают от неравного или ограниченного доступа к качественному образованию и неадекватных стратегий в области образования. Недостаточное образование приводит к ущемлению гражданских и политических прав, включая права на свободу передвижения и свободу выражения мнений, и ограничивает возможности участия в культурной, социальной и экономической жизни государства и государственных делах, например в осуществлении избирательных прав. Отсутствие образования также ограничивает возможности пользования экономическими, социальными и культурными правами, включая права на труд, охрану здоровья, жилище и достаточный жизненный уровень. Отсутствие образования приводит к нежеланию людей обращаться в правоохранительные органы, что затрудняет доступ к средствам правовой защиты в случаях нарушения прав человека.

¹ Термин "меньшинства", используемый в настоящей рекомендации, следует понимать в том же смысле, в котором он используется в Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам (резолюция 47/135 Генеральной Ассамблеи), в комментарии Рабочей группы по меньшинствам к Декларации (E/CN.4/Sub.2/AC.5/2005/2) и в первом ежегодном докладе независимого эксперта по вопросам меньшинств (E/CN.4/2006/74). Он охватывает лиц и группы, защищаемые в соответствии с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации от дискриминации по признаку расы, цвета кожи, происхождения (касты), национального или этнического происхождения, гражданства или негражданства (резолюция 2106 (XX) Генеральной Ассамблеи).

3. Женщины и девушки из общин меньшинств больше, чем другие страдают от отсутствия доступа к образованию, и среди них наблюдаются высокие уровни неграмотности. Отсутствие образования представляет собой реальное препятствие для их прогресса и расширения их возможностей.
4. Непродуманные стратегии в области образования могут нарушать права человека в такой же мере, как четко спланированные стратегии - содействовать обеспечению прав и свобод. Нежелательная ассимиляция, навязываемая посредством образования, или принудительная социальная сегрегация, осуществляемая в рамках образовательных процессов, ущемляет права и интересы общин меньшинств и интересы более широких слоев общества.
5. В контексте прав и обязанностей, признаваемых на уровне Организации Объединенных Наций и в региональном масштабе, образование должно выполнять двойную функцию, обеспечивая поддержание усилий общин по самостоятельному развитию в экономическом, социальном и культурном отношениях и открывая пути, посредством которых они могут функционировать в рамках всего общества и содействовать социальной гармонии.
6. Настоящие рекомендации, хотя они и сформулированы как рекомендации для действий правительств, рассчитаны на более широкие круги, охватывающие не только правительства, но и, используя формулировки Всеобщей декларации прав человека, "каждого человека и каждый орган общества", включая международные организации и учреждения, гражданское общество в самом широком смысле этого слова, всех педагогов и тех, кто у них учится.
7. Круг вопросов, включенных в рекомендации, не является исчерпывающим. Они представляют собой лишь минимальные требования, предъявляемые к осуществлению эффективной стратегии в области образования меньшинств, без ущерба для дальнейших усилий, предпринимаемых отдельными государствами в целях удовлетворения потребностей соответствующих лиц и групп. Эти рекомендации следует толковать в духе широкого сотрудничества с соответствующими общинами, с учетом требования о толковании договоров о правах человека и эффективного осуществления норм на практике таким образом, чтобы они реально меняли жизнь людей. В случае сомнения или возникновения спорного вопроса в отношении их возможного осуществления эти принципы следует толковать в пользу представителей меньшинств как носителей прав, а также как потенциальных жертв мер, лишаящих их образования.

8. Данные рекомендации сформулированы в обобщенном виде, и они могут осуществляться в странах с различными историческими, культурными и религиозными традициями, при полном уважении всеобщих прав человека.

II. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

9. Каждый человек имеет право на доступное, бесплатное и качественное начальное образование. Государствам следует принимать разумные законодательные и другие меры для постепенного осуществления этого права в отношении среднего и высшего образования с учетом их возможностей. Право на образование для всех закреплено во всеобщих и региональных договорах о правах человека, включая договоры о правах меньшинств. Основные принципы международных прав человека в полной мере применимы к праву на образование и должны добросовестно соблюдаться государствами. К их числу относятся принципы равенства и недискриминации, а также принцип равенства женщин и мужчин в области осуществления всех прав и основных свобод человека. Принцип недискриминации распространяется на всех лиц школьного возраста, проживающих на территории государства, включая неграждан, и не зависит от их правового статуса.

10. Школьная политика или практика, которая де-юре или де-факто приводит к разделению учащихся на различные группы на основе их статуса меньшинств, нарушает права меньшинств, а также лишает все общество имеющейся в его распоряжении широкой возможности содействовать социальному единству и уважению разнообразия мнения и опыта. Учащиеся и общество получают наибольшее преимущество в области образования в тех случаях, когда в состав классов входят самые разные учащиеся в этническом, культурном и экономическом отношении.

11. Принцип равенства не означает одинакового обращения в сфере образования, невзирая на обстоятельства. Напротив, он предполагает, что дифференцированное обращение с отдельными лицами и группами является оправданным, если обстоятельства того требуют, поскольку право на равное обращение также нарушается в тех случаях, когда государства без разумного на то основания не обеспечивают дифференцированного обращения с лицами, которые по своему положению существенно отличаются друг от друга. Принцип недискриминации предполагает, что лица, принадлежащие к меньшинствам, не должны получать иного обращения в сфере образования лишь на основе их конкретных этнических, религиозных или культурных особенностей, если только при этом не существует допустимых критериев для оправдания подобных различий, включая критерии, изложенные в конкретных договорах о правах меньшинств. Важную роль в деле конкретного выполнения обязанностей в сфере образования играют

национальные и местные условия, и у правительств есть свобода выбора в применении вышеуказанных принципов в конкретных контекстах.

12. Принципы равенства и недискриминации допускают принятие специальных временных мер. Такие меры являются обязательными, когда соблюдаются условия их применения. Специальные меры или позитивные действия должны применяться, например, в качестве одного из средств, позволяющих правительствам признавать существование структурной дискриминации и бороться с ней. Случаи специальных мер или позитивных действий не следует путать с правами меньшинств или коренных народов на существование и самобытность, которые сохраняются до тех пор, пока соответствующие лица и общины хотят, чтобы осуществление этих прав продолжалось. Меры, принимаемые в области образования меньшинств, не должны представлять собой некую программу принудительной или искусственной ассимиляции.

13. Образование всех учащихся должно строиться на межкультурном подходе, признающем и учитывающем культурное разнообразие. В рамках учебных заведений всех уровней должен быть создан межкультурный потенциал антирасистской направленности, на основании которого должна строиться любая политика.

14. Меньшинства имеют право на участие в жизни государства и в принятии решений, затрагивающих их лично и влияющих на будущее их детей. В области образования это право предполагает участие меньшинств в разработке, осуществлении, мониторинге и оценке программ в области образования и управления учебными заведениями. Оно также означает возможность поиска альтернативы основной учебной программе в целях учета потребностей, чаяний и приоритетов меньшинств.

15. Ответственность правительства в деле осуществления прав на образование и недискриминацию не становится меньшей вследствие сложностей политических структур: в принципе, эта ответственность распространяется на всю территорию государства. Правительствам следует предпринимать энергичные усилия для обеспечения того, чтобы общенациональная политика не извращалась и не игнорировалась местными властями в государствах, где существуют местные конституционные формы управления, например децентрализованные административные органы или разделение полномочий.

16. Государствам следует принимать надлежащие меры для обеспечения того, чтобы, по возможности, лица, принадлежащие к меньшинствам, могли иметь адекватные возможности для изучения своего родного языка или получения образования на родном языке. Эти меры имеют особое значение в системе дошкольного и начального образования, однако они могут распространяться и на последующие этапы образования.

Школьные программы должны стимулировать всех учащихся к изучению истории, традиций, языка и культуры меньшинств, существующих на их территории, а также предоставлять меньшинствам надлежащие возможности для получения информации об обществе в целом.

17. Что касается образования и меньшинств, то существует настоятельная необходимость в получении точных качественных и количественных данных в разбивке по полу, расе, этническому происхождению и инвалидности для проведения оценки необходимых потребностей в развитии, институционализации, осуществлении и мониторинге адресных образовательных стратегий. Следует также собирать данные об уровне нищеты и доступе к образованию и успехах детей, не говорящих на преобладающем в стране языке. Для точной оценки образовательных стратегий, включая оценку масштабов дискриминации в отношении меньшинств и успеха или неуспеха стратегий ликвидации дискриминации, необходимы индикаторы и контрольные показатели. Подобные данные, по мере возможности, должны содержать результаты исследований причин низких показателей зачисления в школы и высоких показателей отсева. Дезагрегированные по полу данные будут свидетельствовать о препятствиях, с которыми сталкиваются девочки и женщины в деле получения доступа к образованию и обучению. Все данные должны быть доступны широкой общественности на регулярной основе.

18. Деятельность по сбору информации о меньшинствах следует проводить с учетом их культурных особенностей при полном уважении частной жизни и анонимности соответствующих лиц и на основе их самоидентификации в качестве представителей соответствующих групп.

III. ГЛАВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЭФФЕКТИВНОЙ СТРАТЕГИИ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

19. Государствам следует руководствоваться позитивным отношением в их подходе к образованию меньшинств. Государствам следует принимать меры в целях активного осуществления прав на образование с максимальным использованием имеющихся в их распоряжении ресурсов, на индивидуальной основе и за счет привлечения международной помощи и сотрудничества.

20. При необходимости, государствам следует пересмотреть, принять и изменить свои законы для подтверждения права на образование для всех, ликвидации дискриминации и гарантирования качественного образования для всех представителей меньшинств.

21. Государствам следует создать условия, позволяющие учреждениям, которые представляют меньшинства, принимать полноценное участие в разработке и осуществлении стратегий и программ, касающихся образования меньшинств.
22. Бюджетная политика имеет важнейшее значение для выполнения государством своих обязательств уважать, защищать и осуществлять права меньшинств на образование. При разработке бюджетов для образования меньшинств необходимо иметь четкие критерии, учитывающие особые потребности групп меньшинств. Калькуляция стоимости и финансирование образовательных стратегий должны основываться на общей оценке потребностей меньшинств и на непосредственном и не допускающем отступлений обязательстве государства гарантировать, чтобы право на образование осуществлялось без дискриминации и на основе принципа равного обращения. Принцип равного обращения предполагает выделение дополнительных ресурсов и принятие дополнительных усилий для реализации права на образование групп меньшинств, являвшихся жертвами исторической несправедливости или дискриминации в деле осуществления своего права на образование.
23. Бюджетные ассигнования на цели образования должны быть транспарентными и подлежать внешней проверке. Бюджеты должны представляться в форме, допускающей осуществление оценки ассигнований в разбивке по статусу и полу меньшинств, обеспечивая тем самым транспарентность целевой направленности специальных мер, ориентированных на девочек и мальчиков из числа меньшинств.
24. Необходимо обеспечить наличие образовательных программ на языках меньшинств, а также преподавательского состава и соответствующих учебных и печатных материалов, включая книги.
25. Службы образования должны быть организованы таким образом, чтобы охватывать общины меньшинств на всей национальной территории, и они должны быть способны удовлетворять потребности таких общин. Государства должны обеспечивать, чтобы услуги в области образования меньшинств носили качественный характер, сопоставимый с общенациональными стандартами.
26. Государствам следует признать, что надлежащий набор, подготовка и стимулирование преподавателей для работы в районах, преимущественно населенных представителями меньшинств, являются важнейшими факторами в деле предоставления адекватных образовательных услуг, и им следует надлежащим образом организовывать программы подготовки преподавательского состава.

27. Лишь в некоторых исключительных обстоятельствах являются допустимыми государственные или местные стратегии или практика, которые де-юре или де-факто приводят к созданию специальных классов или школ для учащихся из числа меньшинств или школ или классов с непропорционально большим числом таких учащихся на основе дискриминационных соображений. В частности, злоупотребление психологическими тестами или тестами для определения уровня способностей детей при их зачислении в начальные школы должно тщательно контролироваться с точки зрения вероятности порождения дискриминации. Создание и формирование классов и школ, обеспечивающих образование на языках меньшинств, не должно рассматриваться как недопустимая сегрегация в тех случаях, когда запись в такие классы и школы носит добровольный характер. Вместе с тем, в тех случаях, когда учебные заведения для меньшинств формируются по языковым, религиозным и культурным причинам, не должно создаваться каких-либо препятствий для предотвращения того, чтобы представители групп меньшинств могли по своему желанию или желанию их семей обучаться в учебных заведениях общего характера.

28. Возможности для получения образования представителями меньшинств должны предоставляться на всех уровнях, начиная с дошкольных заведений и кончая ВУЗами, как и возможности получения технического и профессионального образования на основе равенства с другими учащимися.

IV. РАВНЫЙ ДОСТУП МЕНЬШИНСТВ К КАЧЕСТВЕННОМУ ОБРАЗОВАНИЮ

29. Принцип недискриминации является ключом к гарантированию равного доступа к образованию и обеспечению постоянного участия в системе качественного образования и получению такого образования представителями групп меньшинств и находящимися в неблагоприятном положении группами населения.

30. Представители меньшинств должны иметь реальный и эффективный доступ к качественным услугам в области образования без какой-либо дискриминации на территории, находящейся под юрисдикцией государства. Доступность имеет три частично совпадающих измерения: недискриминация на запрещенных основаниях; физическая доступность; и экономическая доступность.

31. Препятствия на пути к образованию могут быть результатом отдельных или множественных фактов, физических или социальных, финансовых или педагогических. Государствам следует устранять все такие факторы в целях содействия эффективному доступу, особенно в случаях, когда препятствия к образованию осложняются множеством

факторов, как это имеет место в случае учащихся девочек, что приводит к возникновению порочного круга, приводящего к крайним формам маргинализации в сфере образования. Существование местных традиций, которые ограничивают свободное передвижение девочек и женщин, не освобождает государство от его обязанности гарантировать доступ к образованию девочек из числа меньшинств.

32. Особое внимание к образованию требуется в случае возникновения чрезвычайного положения, вооруженных конфликтов и стихийных бедствий, когда дети из числа меньшинств или уязвимые группы населения не имеют доступа к социальной защите и основным услугам, включая образование. В эти периоды и во время восстановления и реабилитации следует принимать меры для устранения дискриминации и фаворитизма.

33. Властям следует устранять прямые и косвенные институциональные препятствия на пути к образованию меньшинств и ликвидировать культурные, гендерные и языковые барьеры, которые могут оказывать аналогичное исключительное воздействие доступа к образованию.

34. Для предоставления представителям общин меньшинств эффективного доступа к образованию властям следует принимать непосредственные и позитивные меры для устранения препятствий, являющихся следствием нищеты и детского труда, бездомности, недостаточного питания, некачественного здравоохранения и отсутствия санитарии в соответствующих общинах, а также препятствий, возникающих в результате политики исторической дискриминации или несправедливости в деле осуществления права на образование.

35. Следует активно и конструктивно устранять трудности, связанные с зачислением и удержанием в системе образования перемещенных лиц, представителей кочевых или полукочевых групп, трудящихся-мигрантов и их детей, как девочек, так и мальчиков. Отсутствие документов не должно служить препятствием для зачисления детей в школы.

36. Следует упростить формальности, связанные с зачислением в школу и регистрацией, а также уменьшить бремя расходов для облегчения приема в школу учащихся из числа меньшинств; таким сдерживающим факторам, возможно, следует уделять повышенное внимание при приеме в школу девочек.

37. Следует выделять достаточные ресурсы для обеспечения того, чтобы образование детей из числа меньшинств было доступным для их семей с финансовой точки зрения.

38. Следует тщательно оценивать и уделять особое внимание воздействию моделей проживания на показатели приема в школы, с тем чтобы не допускать расслоения общества по уровням образованности. Властям следует уделять внимание местонахождению школ, с тем чтобы учащиеся из числа меньшинства не оказывались в неблагоприятном положении по причине затрудненного физического доступа к школьным зданиям или качества образования.

39. Государствам следует тщательно контролировать и принимать позитивные и эффективные меры для сокращения высокого уровня исключения и отсева из школ учащихся из числа меньшинств и *de minimis* приводить их в соответствие с уровнями большинства населения, действуя при этом совместно с родителями, ассоциациями и общинами. Государствам следует принимать эффективные меры для устранения любых препятствий на пути к образованию, включая препятствия культурного, социального, экономического или любого иного характера, которые приводят к высоким уровням отсева учащихся из школ.

40. Государствам следует обеспечивать равный доступ к образованию женщин и девочек из групп меньшинств, на которых непропорционально сильное воздействие могут оказывать нищета и семейные обязанности и которые могут также подвергаться усиленной дискриминации, в том числе в самых крайних случаях насилию по признаку культурной, гендерной или кастовой принадлежности.

41. Позитивные действия в области образования представителей меньшинств, которые являлись жертвами политики исторической дискриминации или несправедливости в деле осуществления права на образование, должны распространяться на систему высшего образования, где кумулятивное воздействие дискриминации на более низких уровнях образования зачастую приводит к низким уровням представленности членов групп меньшинств на более поздних этапах образования, как общеобразовательной, так и профессионально-технической направленности.

42. Следует стимулировать разработку и повышать число образовательных программ для взрослых или так называемых школ "второго шанса" для представителей меньшинств, которые не получили начального образования.

V. УСЛОВИЯ ОБУЧЕНИЯ

43. Система образования должна активно способствовать ликвидации предрассудков среди групп населения и поощрению взаимного уважения, понимания и терпимости среди всех лиц, проживающих в государстве, независимо от их этнической, религиозной, культурной или гендерной принадлежности.
44. Образование в области прав человека для всех должно стать неотъемлемой частью общенациональной системы образования.
45. Преподавательский состав должен проходить первоначальную и последующую подготовку, с тем чтобы быть в состоянии удовлетворять нужды учащихся из различных групп общества.
46. Программа подготовки преподавателей, в том числе преподавателей из общин меньшинств, должна охватывать вопросы борьбы с дискриминацией, учитывать гендерные факторы и обеспечивать межкультурную подготовку.
47. Государствам следует стремиться к обеспечению того, чтобы условия обучения в школе были благоприятными для представителей меньшинств и отвечали их потребностям и озабоченностям.
48. В системе школьного образования следует разработать систему регистрации расистских или сходных с ними инцидентов, направленных против представителей меньшинств, и стратегии недопущения таких инцидентов.
49. Дисциплинарные меры, принимаемые в отношении учащихся, должны быть соразмерными, справедливыми и не должны создавать каких-либо подозрений в предвзятости в отношении учеников из числа меньшинств. Следует применять позитивную дисциплинарную практику, не противоречащую основным целям удержания учащихся в системе образования и достижения целей в области образования. Дисциплинарные меры должны уважать право родителей на получение полной информации, участие в процессе принятия решений и право обращаться к внешнему посреднику.
50. Государствам следует принимать меры по исправлению положения в случае нехватки квалифицированных преподавателей, говорящих на языках меньшинств.

51. Государствам следует активно стремиться к приему на работу и подготовке преподавателей из общин меньшинств, как мужчин, так и женщин, на всех уровнях системы образования, что является ключевым аспектом стратегии развития в школах многокультурного этноса.
52. К работе в системе управления школами и в школьной администрации следует активнее привлекать представителей общин меньшинств.
53. Государствам следует поощрять и систематизировать активные консультации и сотрудничество между родителями детей из числа меньшинств и школьной администрацией, в том числе, по мере необходимости, посредством приема на работу посредников для улучшения связей между родителями и школами, а также переводчиков в тех случаях, когда родители не говорят на языке школьной администрации.

VI. СОДЕРЖАНИЕ И РАЗРАБОТКА УЧЕБНЫХ ПРОГРАММ

54. Форма и содержание образования, включая учебные программы и методы преподавания, должны быть приемлемыми для родителей и детей, как уместные, соответствующие их культуре и имеющие качество, сопоставимое с общенациональными стандартами.
55. Следует признать свободу родителей или законных опекунов выбирать для своих детей не только учрежденные государственными властями учебные заведения, но и другие школы и обеспечивать религиозное и нравственное воспитание своих детей в соответствии со своими собственными убеждениями. Вместе с тем такие альтернативные учебные заведения должны отвечать "тому минимуму требований для образования, который может быть установлен или утвержден государством"². Любое государственное финансирование негосударственных школ должно обеспечиваться всем таким школам на равной основе. Государствам следует обеспечить, чтобы все родители были информированы о праве выбирать альтернативные учебные заведения.
56. Что касается права исповедовать религию в школах или учебных заведениях, то следует, при необходимости, создавать форумы для постоянного диалога между членами религиозных общин и учебными заведениями, с тем чтобы они могли лучше понимать и удовлетворять их религиозные потребности в рамках школ.

² Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, пункт 3 статьи 13.

57. В случаях учреждения представителями меньшинства своих собственных учебных заведений их право на это не должно осуществляться таким образом, чтобы препятствовать пониманию ими культуры и языка национального общества в целом и участию в его жизни.
58. Государствам следует предоставлять лицам из числа меньшинств адекватные возможности для изучения своего родного языка или обучения с использованием родного языка, причем эти альтернативы не следует понимать как взаимоисключающие. Конкретные формы осуществления таких возможностей должны выбираться в консультации с лицами, принадлежащими к меньшинствам, и с учетом их свободного волеизъявления.
59. На начальных этапах школьного образования в качестве основного языка обучения в идеале должен использоваться родной язык ребенка с последующим постепенным введением на более поздних этапах государственного языка или основного местного языка, если он отличается от родного языка ребенка, что, по мере возможности, должно осуществляться за счет привлечения преподавателей, говорящих на двух языках и понимающих культурные особенности детей из числа меньшинств.
60. Образование должно быть в состоянии учитывать изменения, происходящие в обществе и общинах и удовлетворять потребностям учащихся в различных социальных и культурных условиях. Следует рассмотреть возможность создания различных систем обучения в целях формирования качественной формальной и неформальной системы образования, учитывающей культурные особенности и вписывающейся в комплексную систему образования.
61. Учебные программы должны надлежащим образом отражать разнообразие и плюрализм общества и вклад меньшинств в жизнь общества.
62. Учебные программы должны содействовать сохранению и защите языка и самобытности меньшинств и обеспечивать представителям меньшинств учебные средства, необходимые для их полноценного участия в жизни соответствующего общества.
63. Учебные программы для меньшинств должны разрабатываться во взаимодействии с органами, представляющими меньшинства, и представители групп меньшинств в идеале должны быть представлены на руководящих постах в министерствах образования или других органах, принимающих решения о разработке учебных программ.

64. Государственные органы образования должны обеспечивать, чтобы общая обязательная учебная программа для всех в соответствующем государстве предполагала изучение истории, культуры и традиций меньшинств с точки зрения самих меньшинств. Государствам следует принять меры для ознакомления других групп населения с устными преданиями меньшинств.

65. Поощрение культурных прав меньшинств необходимо для достижения прогресса в осуществлении их прав на образование. Эти права включают доступ к письменным, аудио- и визуальным медийным материалам на их собственном языке, необходимым для обогащения культурной жизни меньшинств. Также должен быть обеспечен бесплатный обмен книгами и другими образовательными материалами и доступ к университетам, руководимым представителями их национальной группы в других государствах³.

66. Учебные программы не должны содержать материалы, порождающие стереотипные представления о меньшинствах или унижающие достоинство меньшинств, включая общее стереотипное отношение к девочкам и женщинам из числа меньшинств на основании их национальности или этнической принадлежности и их пола. Преподавателям и другим педагогическим работникам следует избегать использования оскорбительных имен и названий в отношении того или иного лица или общины, а также имен или названий, которые не были свободно выбраны соответствующим лицом или соответствующей общиной. Учебные программы для групп лиц, не принадлежащих к меньшинствам в рамках соответствующего государства, должны включать материалы, направленные на ликвидацию стереотипного и расистского отношения к меньшинствам.

67. Представители широких слоев населения должны иметь возможность изучать языки меньшинств и тем самым вносить вклад в укрепление терпимости и культурного взаимодействия в рамках государства.

³ Это положение соответствует пункту 5 статьи 2 Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.